

RELACIONES MATRIMONIALES DE PLINIO EL JOVEN

CARMEN GUZMÁN ARIAS
Universidad de Murcia *

Summary: How many times was married Pliny? What kind of personal relationships did he have with his relatives-in-law (his wives, his families-in-law, etc)? This work assembles all the information that the writer himself has left us in his Letters related to his family relationships. Among them we can highlight those letters that are addressed to his young wife (VI 4, VI 7, and VII 5).

Resumen: ¿Cuántas veces se casó Plinio? ¿Cómo fueron sus relaciones personales con sus familias políticas (esposas, suegras...)? El trabajo reúne la información que el propio autor nos ha dejado en sus Cartas sobre sus relaciones familiares. Entre ellas destacan las dirigidas a su joven esposa (VI 4, VI 7 y VII 5).

1. De Gayo Plinio Cecilio Segundo (Como, 61- ¿Siria?, 113 d.C) conservamos el *Panegírico a Trajano* y las *Cartas*, repartidas en diez libros. Los nueve primeros¹ se agrupan y, a veces, nombran, siguiendo una de las líneas de transmisión, como *epistulae ad familiares*²; en las cartas encontramos múltiples destinatarios, gran variedad de temas,³ pero en cada carta se respeta, generalmente, la unidad argumental junto a la normativa *brevitas* del género epistolográfico. Además y, aunque el propio autor afirme en I.1 que 'las he reunido sin conservar un orden y

* **Dirección para correspondencia:** Prof^l. Carmen Guzmán Arias. Dpto. de Filología Clásica, Facultad de Letras. Universidad de Murcia. 30.071 – Murcia (España).

¹ La transmisión de las Cartas presenta dos grandes bloques. Uno que comprende los nueve libros de cartas privadas y que incluye un grupo de manuscritos en los que falta el libro ocho y otro bloque que contenía también la correspondencia con Trajano.

² Así, por ejemplo, en la edición bilingüe latín-italiano de Plinio il Giovane. *Lettere ai familiari*. Int. y com. de L. Lenaz y trad. de E. Lusca. Milán. 2000 (=1994).

³ En la obra de Plinio hay cartas sobre diferentes asuntos. Una clasificación puede verse en A.N. Sherwin-White, *The Letters of Pliny. A Historical and Social Comentary*, Oxford, 1985, 42-45.

como cada una me llegaba a las manos',⁴ sí parece que presentan una calculada distribución a lo largo de cada libro⁵ con la intención de tocar variados asuntos que pudieran servir de interés al lector. El libro X de su *corpus epistolar* recoge la correspondencia administrativa y burocrática con el emperador Trajano pero, como podrá comprobarse, también aparecen datos que afectan a las relaciones personales del autor.

Nos circunscribiremos a la información que, aquí y allá a lo largo de sus *Cartas*, Plinio el Joven nos ofrece sobre sus diferentes esposas, pero iremos un poco más lejos pues trataremos de sus familias políticas. Las relaciones de Plinio con sus esposas y su entorno familiar constituyen el objetivo de este trabajo.

2. Mujeres de Plinio.

La crítica no se pone de acuerdo sobre el número de mujeres de Plinio el Joven, oscilando entre dos, como defienden W. Otto y S. Monti,⁶ y tres, en opinión mayoritaria. A lo largo de su obra tenemos testimonio directo de dos familias políticas, pero es posible que de su primer matrimonio quedara viudo muy joven y por ello no haya referencias a éste en sus *Cartas*, que no empezó a redactar hasta el año 96. Tras el que sería su primer matrimonio, se casó con la hija de una matrona muy rica, Pompeya Celerina, quedando viudo de nuevo a los 35 años; se casó por tercera vez (hacia el 103) con Calpurnia, de la que habla ya en el libro IV; no tuvo hijos, pero aún sin ellos recibió de Trajano, nada más asumir el imperio, el *ius trium liberum*. Precisamente la carta, la segunda del libro X⁷, en la que Plinio agradece al emperador el honor puede aportar un dato a favor de las tres esposas.

X.II.2-3. C. Plinius Traiano Imperatori.⁸

Eoque magis liberos concupisco, quos habere etiam illo tristissimo saeculo uolui, sicut potes duobus matri-

⁴ Esta afirmación podría estar referida sólo a este libro o, en todo caso, a los dos publicados juntos (el I y el II) según la opinión más generalizada. Otros hablan de una publicación conjunta en primer lugar para los tres primeros libros (G. Merwald. *Die Buchkomposition des Jüngereren Plinius (epist. 1-9)*. Erlangen. 1964).

⁵ Así se resalta en la introducción de A. Flobert a *Plinio, Lettres, Livres I à X*. Paris, 2002, 20-23.

⁶ Cf. Sherwin-White, *o.c.* p. 559

⁷ Las catorce primeras del libro X se fechan entre el año 98 y el 102. Desde la quince son posteriores al 111 fecha de su nombramiento como legado con potestad consular de la provincia de Bitinia y Ponto.

⁸ Los textos latinos corresponden a la edición de R.A.B. Mynors, Oxford Classical Texts, 1985.

*moniis meis credere. (3) Sed di melius, qui omnia integra bonitati tuae reseruarunt; malui hoc potius tempore me patrem fieri, quo futurus essem et securus et felix.*⁹

Trajano le concede el derecho por tres hijos en el año 98 y Plinio nos dice que, con anterioridad y con referencia a la época de Domiciano¹⁰, ha estado casado dos veces buscando descendencia. Ahora, se conforma con la paternidad oficial. Unos años más tarde, en una carta del libro cuarto datada en 104, al afirmar que 'todavía' no tiene hijos¹¹, refleja que sí está en situación de intentarlo, aunque puede deducirse que el matrimonio es reciente no sólo por la expresión (*nondum*) sino por su colocación en el libro IV. En todo caso sólo conocemos el nombre de una esposa, la última, que le sobrevivió: Calpurnia.

3. Segunda mujer. Su suegra es Pompeya Celerina.

Lo que sí nos consta en su obra es el nombre de su suegra, la segunda y la única que conocemos, pues de su primera familia política, si existió, no tenemos datos a no ser una discutida y fugaz referencia en I 18, 3 a una suegra que, según Sherwin-White, podría corresponder a la madre de la primera mujer.¹² Su tercera mujer, como veremos, era huérfana.

De la excelente relación con Pompeya Celerina son ejemplo las veces que aquí y allí aparece, la libertad con que usa las casas de campo de su suegra; la afirmación de que 'no son mis cosas tan mías como las tuyas'.¹³ Así es receptora de una de las primeras cartas del *corpus*, la I 4 que describe un desplazamiento a Etruria, en otoño del 97. Puede ser la *mea socrus* de I 18, 3; en esta carta dirigida a Suetonio a propósito de la veracidad de los sueños, Plinio narra que su suegra se le había aparecido cuando iba a defender a Junio Pastor, acontecimiento que se sitúa en el año 81. Es probable que, aunque lo narrado se refiera a esa fecha, el

⁹ Todas las traducciones que figuran de las *Cartas* de Plinio han sido realizadas por Carmen Guzmán Arias y Miguel Pérez Molina. Hay publicación electrónica de los tres primeros libros en <http://www.um.es/jano/plinio>. X.2.2-3 "C. Plinio al emperador Trajano. Anhele, en mayor medida, hijos, que he querido tener incluso en aquella época tan penosa, como puedes deducir de mis dos matrimonios. (3) Pero han obrado mejor los dioses, que han reservado intactos todos mis proyectos a tu bondad; he preferido convertirme en padre, sobre todo en este momento, en que voy a estar tranquilo y feliz."

¹⁰ Domiciano muere el 18-9-96.

¹¹ *Qui nondum liberos habeo* (IV 13, 5).

¹² *Susceperam causam Iuni Pastoris, cum mihi quiescenti uisa est socrus mea aduoluta genibus ne agerem obsecrare*. Cf. A.N. Sherwin-White, 128.

¹³ *Non mehercule tam mea sunt quae mea sunt, quam quae tua* (I 4, 2).

escritor incluya en su sueño a una persona muy cercana en el momento de la redacción, constituyendo un rasgo anacrónico.

Es mencionada también en III 19, 8:¹⁴ 'lo cogeré de mi suegra, de cuya caja hago uso no de otro modo que de la mía' y visita su villa de Alsio en VI 10,1: *cum uenisset in socrus meae uillam Alsiensem*, epístola fechada en el verano de 107 por la información del propio Plinio, diez años después de la muerte de Virgino Rufo, antiguo propietario de esa villa.

Plinio en otra carta, dirigida a Cuadrato, bien que de pasada, alude a la muerte de su esposa, la hija de Pompeya; es la IX 13,4 datable contextualmente a principios del año 97: 'pese a estar afligido en extremo por la reciente pérdida de mi esposa (*tum maxime tristis amissa nuper uxore*), me dirijo a Anteya, que había sido mujer de Helvidio, y le pido que venga a verme, porque el luto todavía reciente me mantenía en casa' (*luctus limine contineret*). El padrastro era Bitio Próculo, casado con Pompeya Celerina, como indica Plinio un poco más adelante (IX 13,13): *uxoris meae quam amiseram vitricus*.

También hay que relacionar con esta familia la carta X 51. Durante el segundo año de su estancia en Bitinia, el 112, Plinio agradece, vivamente como en él es habitual, a Trajano el traslado de un familiar; pero de un familiar de su suegra; aunque a estas alturas estaba ya casado con Calpurnia, seguía considerándola así como tal (*mea socrus*) y, además, las relaciones seguirían siendo verdaderamente cercanas, incluyendo el favor del emperador a toda la familia (*tota domo*).

X. LI. C. Plinius Traiano Imperatori.

(1) *Difficile est, domine, exprimere uerbis, quantam perceperim laetitiam, quod et mihi et socru meae praestitisti, ut adfinem eius Caelium Clementem in hanc prouinciam transferres. (2) Ex illo enim et mensuram beneficii tui penitus intellego, cum tam plenam indulgentiam cum tota domo mea experiar, cui referre gratiam parem ne audeo quidem, quamuis maxime possim. Itaque ad uota confugio deosque precor, ut iis, quae in me adsidue confers, non indignus existimer.*¹⁵

¹⁴ *Accipiam a socru, cuius arca non secus ac mea utor.*

¹⁵ "Es difícil, señor, expresar con palabras cuánta alegría me ha embargado por habernos asegurado a mí y a mi suegra el traslado a esta provincia de su pariente Celio Clemente. (2) En efecto, comprendo perfectamente la dimensión de tu favor, puesto que experimento, en compañía de toda mi familia, tan completa benevolencia que, en verdad, no me atrevo a agradecer del mismo modo, aunque pudiera hacerlo. Así pues, recorro a los votos y pido a los dioses que no sea considerado indigno de los beneficios que me otorgas tan a menudo".

4. Tercera mujer. Esquema familiar.

Las relaciones de Plinio con la familia de su última esposa quedan reflejadas en sus *Cartas*. Mantiene correspondencia con Calpurnio Fabato, el abuelo paterno de su mujer y destinatario de varias epístolas; la hija de Fabato y tía de la esposa, de nombre Calpurnia Híspula, recibirá también un par de interesantes cartas. La propia mujer de Plinio, Calpurnia, ahora sí y por fin tras los anteriores matrimonios pasa a la posteridad como receptora de tres cartas amorosas, dos en el libro seis y una que casi podría definirse como poética en el libro siete.

Como hemos indicado, los padres de su tercera mujer no viven en la época de su matrimonio, ni el hijo de Fabato ni su mujer; pero hay una transferencia afectiva del padre al abuelo y de la madre a la tía, palpable en el intercambio epistolar; las relaciones con Fabato y Calpurnia Híspula son frecuentes, como refleja, por otra parte, algún otro dato en las *Cartas* (V 14,8): *Eram cum prosocero meo, eram cum amita uxoris...* en el momento que conoce la agradable noticia del nombramiento como responsable de la Vía Emilia de su amigo Cornuto Tértulo o las visitas a Como en los años 104,¹⁶ 106, etc.

4.1. Cartas a la tía.

La tía paterna de su esposa, C. Híspula, se encargó de la educación de la joven, como si fuera su madre; y así se lo reconoce Plinio en IV 19, alabando las cualidades de su esposa ante ella: sagaz, sobria, aficionada a la literatura -afición que ha adquirido por amor a Plinio-. La carta se data hacia el año 105.

IV. XIX. C. Plinius Hispullae suae s.

(1) Cum sis pietatis exemplum, fratremque optimum et amantissimum tui pari caritate dilexeris, filiamque eius ut tuam diligas, nec tantum amitae ei adfectum uerum etiam patris amissi repraesentes, non dubito maximo tibi gaudio fore cum cognoueris dignam patre dignam te dignam auo euadere.

(2) Summum est acumen summa frugalitas; amat me, quod castitatis indicium est. Accedit his studium litterarum, quod ex mei caritate concepit. Meos libellos habet lectitat ediscit etiam. Qua illa sollicitudine cum uideor acturus, quanto cum egi gaudio adficitur! Disponit qui nuntient sibi quem adsensum quos clamores excitarim, quem euentum iudici

¹⁶ Cf. *infra* IV 1.

*tulerim. Eadem, si quando recito*¹⁷, *in proximo discreta uelo*¹⁸ *sedet, laudesque nostras audivissimis auribus excipit. (4) Versus quidem meos cantat etiam formatque cithara non artifice aliquo docente, sed amore qui magister est optimus. (5) His ex causis in spem certissimam adducor, perpetuam nobis maioremque in dies futuram esse concordiam. Non enim aetatem meam aut corpus, quae paulatim occidunt ac senescunt, sed gloriam diligit. (6) Nec aliud decet tuis manibus educatam, tuis praeceptis institutam, quae nihil in contubernio tuo uiderit, nisi sanctum honestumque, quae denique amare me ex tua praedicatione consueuerit. (7) Nam cum matrem meam parentis loco uererere, me a pueritia statim formare laudare, talemque qualis nunc uxori meae uideor, ominari solebas. (8) Certatim ergo tibi gratias agimus, ego quod illam mihi, illa quod me sibi dederis, quasi inuicem elegeris. Vale.*¹⁹

¹⁷ Las *recitationes* de Plinio antes del año 100 eran poco frecuentes (cf. I 13,6; II 19,1; III 10,1).

¹⁸ Esta afirmación ha servido para múltiples elucubraciones sobre el papel de la mujer en las lecturas públicas romanas.

¹⁹ "IV.19. C. Plinio saluda a su estimada Hispula (1) Como eres modelo de afectividad familiar, como has amado al hermano mejor, correspondiéndote él con amor semejante al tuyo, y como amas a su hija como si fuera tuya y le manifiestas un cariño propio no sólo de tía, sino también de su padre desaparecido, no vacilo que te alegrarás en gran medida cuando sepas que es digna de su padre, digna de ti y digna de su abuelo. (2) Es sumamente sagaz, sumamente sobria; me quiere, lo cual es señal de virtud. Se suma a estas cualidades su afición por la literatura, que ha adquirido por amor a mí. Tiene consigo mis obras, las lee y también las aprende de memoria. (3) ¡Cuánta preocupación la embarga cuando me dispongo a pleitear y cuánta alegría cuando he pleiteado! Manda a alguien que le comunique qué aprobación y qué aplausos he concitado, y qué resultado he obtenido en el juicio. Ella misma, si alguna vez leo en público, se coloca muy cerca, detrás de la cortina y acoge los elogios que se me tributan con oídos muy deseosos. (4) También canta, en verdad, mis propios versos y los acompaña con la cítara sin haberla enseñado ningún preceptor, sino el amor, que es el mejor maestro. (5) Por estas razones, me guía la esperanza segura de que la armonía entre nosotros va a ser perenne y, cada vez, mayor con el paso del tiempo. Pues aprecia no mi edad ni mi cuerpo, que se ajan y marchitan poco a poco, sino mi fama. (6) No podía ser de otra manera, pues ha sido educada por ti misma y formada según tus propias normas; ella no ha visto en tu compañía nada que no sea virtuoso y decoroso, y, finalmente, se ha acostumbrado a amarme a partir de tus elogios hacia mí. (7) Pues, al respetar a mi madre y ocupando el lugar de mi padre, solías educarme ya desde la infancia, alabarme y augurarme que sería tal como ahora le parezco

No cabe duda de que en esta carta Plinio se muestra orgulloso del apoyo de su joven esposa también y, sobre todo, del que le ofrece en sus aficiones músico-literarias. Antes de su tercera mujer, es decir, antes del libro IV no ha mencionado que componga versos²⁰ ni por supuesto que los recite²¹, por lo que estos datos, ausentes de los tres primeros libros²² escritos con anterioridad al año 103, van de la mano de los libros donde aparece su tercera mujer (desde el cuarto). Concluye Plinio la carta con una alabanza a la destinataria que ahora sabemos que no sólo ha sido responsable de la educación de su esposa sino que tomó parte en la educación del propio Plinio, puesto que Calpurnia Híspula era muy amiga de su madre.

En el libro ocho hay dos cartas seguidas, la 10 y la 11, redactadas en torno al 107, unos tres años después de la fecha de la boda, en las que Plinio comunica a los familiares cercanos de su mujer, individualmente, el aborto acaecido recientemente y que el autor achaca a la juventud de Calpurnia. Una interesante cuestión a la que pueden añadirse datos jurídicos y médicos,²³ de manera que es altamente improbable que, por más joven que fuera Calpurnia en este momento de composición de la carta VIII 11, unos quince años, se refiriera Plinio a ella nueve años atrás (en el 98) como uno de los dos matrimonios citados anteriormente en X 2,2. Por tanto, la frustrada madre debió ser su tercera esposa.

VIII. XI. C. Plinius Hispullae suae s.

(1) *Cum adfectum tuum erga fratris filiam cogito etiam materna indulgentia molliorem, intellego prius tibi quod est posterius nuntiandum, ut praesumpta laetitia sollicitudini locum non relinquat. Quamquam uereor ne post gratulationem quoque*

a mi esposa. (8) Por tanto, te damos las gracias a porfía; yo, porque me has concedido tal esposa; ella, porque le has concedido tal esposo, como si nos hubieras escogido el uno para el otro. Adiós."

²⁰ La primera referencia a sus endecasílabos aparece en este mismo libro, en IV 14; otras menciones con lectura en V 3, 7-11 y VIII 21. La carta que ofrece más información sobre sus composiciones en verso es la VII 4. Los cita también en IV 18; 27,3-4; VI 6,6; IX 10; 16,2 y 34,1. En esta última dirigida a Suetonio le comenta lo mal que recita sus propias obras.

²¹ Sobre la gran cantidad de *recitaciones* cf. I 13.

²² Si nos ofrece previamente a este libro cuarto algún dato sobre lecturas públicas de otro tipo de composiciones: una *oratio forensis* en II 19; una *laudatio* de Cocio, hijo de Vestricio Espurina y Cocia en III 10 y el Panegírico a Trajano en III 18 durante tres días.

²³ Cf. A.N. Sherwin-White, 459. El matrimonio no era legal hasta los doce años para la mujer (Ulpiano, *Digesto* 24.1.32.27). La edad más propicia para tener hijos según Sorano era entre los 15 y los 40 y, según Rufo, no antes de los 18.

*in metum redeas, atque ita gaudeas periculo liberatam, ut simul quod periclitata sit perhorrescas. (2) Iam hilaris, iam sibi iam mihi reddita incipit refici, transmissumque discrimen conualescendo metiri. Fuit alioqui in summo discrimine, (impune dixisse liceat) fuit nulla sua culpa, aetatis aliqua. Inde abortus et ignorati uteri triste experimentum. (3) Proinde etsi non contigit tibi desiderium fratris amissi aut nepote eius aut nepte solari, memento tamen dilatatum magis istud quam negatum, cum salua sit ex qua sperari potest. Simul excusa patri tuo casum, cui paratior apud feminas uenia. Vale.*²⁴

A la tía Calpurnia Híspula, que ocupa el lugar de la madre, se dirige un apesadumbrado Plinio resaltando el peligro pasado por su joven esposa y la paulatina recuperación. La carta termina con una especie de guiño femenino, las mujeres entienden mejor estas cosas y, por tanto pueden justificarlas. Plinio la quiere de aliada comprensiva ante Fabato.

4.2. Cartas dirigidas al abuelo de su tercera esposa.

Nucvc²⁵ son las cartas que Plinio le remite. La primera cronológicamente (verano del 104) de las dirigidas al abuelo es la IV 1 en la que se habla del viaje que su esposa y él van a emprender para verlo aunque pararán en Tiferno Tiberino, para la dedicación de un templo, que está en el camino hacia el norte. En este caso es el viaje el que une los temas. La tía vive con él. No debemos pasar por alto el lugar destacado de esta carta que puede reflejar el nuevo estado matrimonial y las subsiguientes actividades familiares de Plinio.

²⁴ "VIII.11. C. Plinio saluda a su estimada Híspula. (1) Cuando reparo en tu estima para con la hija de tu hermano, incluso más delicada que la bondad de una madre, comprendo mejor qué debo comunicarte después, para que la alegría previamente adquirida no deje sitio a la inquietud. Pese a ello, temo que tornes al miedo también después de la felicidad y te goces de la remisión del peligro de tal modo que te estremezcas a la vez del que ha corrido. (2) Ya jovial, mirando ya por sí misma y por mí, comienza a restablecerse y a valorar el peligro pasado en su convalecencia. Por lo demás, estuvo en el mayor peligro, (ojalá pudiera decir que sin riesgo), pero lo estuvo sin ser culpa suya y sí de su edad. De esto proviene el aborto y la penosa experiencia de una maternidad que desconocía. (3) Así, pues, aunque no te haya tocado en suerte reconfortar el dolor por la desaparición de tu hermano con un sobrino o sobrina suya, recuerda, sin embargo, que eso ha sido diferido más que negado, puesto que está sana aquélla de la que puede esperarse. Al mismo tiempo, disculpa ante tu padre este contratiempo, que las mujeres están más preparadas para comprender. Adiós."

²⁵ Cf. IV 1; V 11; VI 12; VI 30; VII 11, 16, 23 y 32; VIII 10.

IV.1. C. Plinius <Calpurnio> Fabato prosocero suo s.

(1) Cupis post longum tempus neptem tuam meque una uidere. Gratum est utrique nostrum quod cupis, mutuo mehercule. (2) Nam inuicem nos incredibili quodam desiderio uestri tenemur, quod non ultra differemus. Atque adeo iam sarcinulas adligamus, festinaturi quantum itineris ratio permiserit... (7) Contingat modo te filiamque tuam fortes inuenire! nam continget hilares, si nos incolumes receperitis. Vale.²⁶

En V 11 se nos narra cómo Fabato ha erigido una columnata en nombre suyo y en el de su hijo y Plinio se congratula porque el nombre de su suegro se divulgue y porque parte de la fama recaerá sobre nuestro autor en virtud del parentesco; además de ello, servirá para embellecer la patria chica común: Como.

En VI 12 encontramos cómo Plinio, de edad similar, sustituye en el cariño de Fabato al hijo muerto.²⁷ En la carta VI 30, datada en el verano del 107, por un lado, Plinio se alegra del cumpleaños de Fabato y por otro, no desatiende el cuidado y arreglo de una de las múltiples propiedades del abuelo, en este caso una villa situada en la Campania.

VI. XXX. C. Plinius Fabato prosocero suo s.

(1) Debemus mehercule natales tuos perinde ac nostros celebrare, cum laetitia nostrorum ex tuis pendeat, cuius diligentia et cura hic hilares istic securi sumus. (2) Villa Camilliana, quam in Campania possides, est quidem uetustate uexata; et tamen, quae sunt pretiosiora, aut integra manent aut leuissime laesa sunt. (3) Attendimus ergo, ut quam saluberrime reficiantur²⁸...

²⁶ "IV.1. C. Plinio saluda a su estimado <Calpurnio> Fabato, abuelo de su esposa. (1) Hace mucho tiempo que deseas vernos a la vez a tu nieta y a mí. Es agradable para ambos lo que deseas, de forma recíproca ¡por Hércules! (2) Pues, por nuestra parte, sentimos una extraordinaria añoranza por ti que nos retardará no mucho. Y, aún más, preparamos ya nuestro equipaje, y nos apresuraremos cuanto el estado de la ruta nos permita... (7) ¡Ojalá os encontremos a ti y a tu hija con buena salud! Pues os encontraremos alegres si nos recibis a nosotros sanos y salvos. Adiós."

²⁷ *quanto me diligas... ut solebas cum tuo filio.*

²⁸ "VI.30. C. Plinio saluda a su estimado Fabato, abuelo de su esposa. (1) Hemos de festejar, ¡por Hércules!, tu cumpleaños del mismo modo que el nuestro, puesto que la alegría por el nuestro depende del tuyo; por tu celo y cuidado estamos aquí contentos y allí tranquilos. (2) La villa Camiliana, que tienes en la Campania, está realmente

La carta VII 11 trata de un tema económico, una venta de campos (fecha en los años 106-107) y luego en este mismo libro VII hay tres cartas, la 16, la 23 y la 32 que están ligadas por el mismo tema. En la primera de ellas, el autor comunica al abuelo de su mujer que un amigo, Tirón, procónsul de la Bética, pasará a verle en Ticino.²⁹ En la siguiente, antes de la cual ya se ha producido la respuesta del abuelo diciéndole que se reunirá con Tirón en Mediolano,³⁰ Plinio le insiste preocupado por su edad y como si fuera su padre para que le aguarde en su casa y, es más, en su habitación. En la última de la serie Plinio se alegra de que le haya agradado la visita.

Y en VIII 10 Plinio le participa con gran pena el reciente aborto de Calpurnia. Se fecha hacia el 107, tres o cuatro años después de la boda. De manera abrupta, Plinio le comunica el aborto frente al mayor tacto que empleó en la epístola que sobre el mismo tema dirigió a su tía. Intenta excusar a su joven esposa, pues con *puellariter* se designa a los menores de 17 años.

VIII. X. C. Plinius Fabato prosocero suo s.

(1) Quo magis cupis ex nobis pronepotes uidere, hoc tristior audies neptem tuam abortum fecisse, dum se praegnantem esse puellariter nescit, ac per hoc quaedam custodienda praegnantibus omittit, facit omittenda. Quem errorem magnis documentis expiauit, in summum periculum adducta. (2) Igitur, ut necesse est grauiter accipias senectutem tuam quasi paratis posteris destitutam, sic debes agere dis gratias, quod ita tibi in praesentia pronepotes negauerunt, ut seruarent neptem, illos reddituri, quorum nobis spem certiore haec ipsa quamquam parum prospere explorata fecunditas facit. (3) Isdem nunc ego te quibus ipsum me hortor moneo confirmo.³¹ Neque enim ardentius tu pronepotes quam ego liberos cupio, quibus uideor a meo tuoque latere pronum ad honores iter et audita latius nomina et non subitas imagines

deteriorada por su antigüedad; sin embargo, las zonas que son más apreciadas permanecen intactas o están muy poco dañadas. (3) Nos disponemos, por tanto, a que sean reparadas lo más convenientemente posible..."

²⁹ Actual Pavia.

³⁰ Milán.

³¹ El tricolon es muy del gusto del autor. Los rasgos del estilo literario de Plinio siguen a Quintiliano.

*relicturus. Nascantur modo et hunc nostrum dolorem gaudio mutent. Vale.*³²

Pese a que esta carta trata el mismo asunto que la VIII 11, pueden apreciarse diferentes expresiones, diferente tono, poniendo en este caso el acento en la necesidad de herederos para el abuelo y para él mismo, mientras que en la carta a Calpurnia Híspula se palpaba la inquietud por la salud de su esposa y por no preocupar a la tía dándole la noticia del aborto después de asegurarle que estaba ya recuperada. En esta ocasión Plinio no se anda con rodeos y abre la misiva con la pérdida del anhelado descendiente para ambos linajes.

4.3. Cartas a su esposa.

Las cartas dirigidas a su tercera mujer³³ son la VI 4, la VI 7 y la VII 5. En la primera de ellas Calpurnia va a Campania para una convalecencia de su enfermedad, que no se correspondería, según la mayoría de las opiniones, con el aborto, que es posterior, sino que se debería a alguna afección provocada por causa del calor o por otro motivo. Plinio se uniría a su mujer en algún momento, en vacaciones (cf. VI 28 y recordemos cómo en VI 30, enviada a Fabato, se encontraban en Campania). No obstante, Calpurnia sufrió diversos problemas de salud. Así, en otros lugares del libro ocho se habla también de la enfermedad e, incluso, muerte de algunos sirvientes (VIII 1; 16.1 y 19.1 en la que se especifica una dolencia de la esposa).³⁴

³² "VIII.10. C. Plinio saluda a su estimado Fabato, abuelo de su esposa. (1) En la medida que deseas sobremanera ver bisnietos nuestros, así recibirás con más pena la noticia de que tu nieta ha sufrido un aborto; pues, de manera infantil no se dio cuenta de su embarazo y, por ello, no ha tomado algunas precauciones que deben guardar las embarazadas y ha hecho cosas que deben evitar. Ha pagado ese error con una severa lección porque se ha visto abocada a un riesgo extremo. (2) Pues bien, así como es necesario que acojas con desagrado tu ancianidad, privada de unos descendientes cercanos, así también debes dar las gracias a los dioses, porque, del mismo modo que te han negado, por ahora, bisnietos, te han conservado a la nieta para darte aquéllos; pues su fecundidad, aunque experimentada con poca fortuna, nos ofrece una esperanza muy segura de que nacerán. (3) Ahora, yo te hablo con estos argumentos con los que yo mismo me animo, me consuelo y me aliento. Pues tú no deseas bisnietos con más vehemencia que yo hijos, que creo que gracias a ti y a mi van a lograr un camino favorable a los honores, unos apellidos ampliamente conocidos y una nobleza no imprevista. Ojalá nazcan y truequen este pesar nuestro en alegría. Adiós."

³³ Cf. A. Maniet, 'Pline le Jeune et Calpurnia. Étude sémantique et psychologique', *AC* 35, 1966, 149-185.

³⁴ *Itaque et infirmitati uxoris et meorum periculo, quorumdum uero etiam morte turbatus...*

VI.IV. C. PLINIVS CALPVRNIAE SVAE S.

(1) *Numquam sum magis de occupationibus meis questus, quae me non sunt passae aut proficiscentem te ualetudinis causa in Campaniam prosequi aut profectam e uestigio subsequi. (2) Nunc enim praecipue simul esse cupiebam, ut oculis meis crederem quid uiribus quid corpusculo adparares, ecquid denique secessus uoluptates regionisque abundantiam inoffensa transmitteres. (3) Equidem etiam fortem te non sine cura desiderarem; est enim suspensum et anxium de eo quem ardentissime diligas interdum nihil scire. (4) Nunc uero me cum absentiae tum infirmitatis tuae ratio incerta et uaria sollicitudine exterret. Vereor omnia, imaginor omnia, quaeque natura metuentium est, ea maxime mihi quae maxime abominor fingo. Quo impensius rogo,³⁵ ut timori meo cottidie singulis uel etiam binis epistulis consulas. Ero enim securior dum lego, statimque timebo cum legero. Vale.³⁶*

En la siguiente carta, muy cercana temáticamente a la anterior, Calpurnia ya le ha contestado que también ella le añora y que se consuela con sus obras (otro rasgo más de lo culta e inteligente que era Calpurnia). Plinio, a su vez, relee sus cartas para calmarse pero entonces aún la echa más de menos. Pese a que, sin duda, podríamos clasificarla como una carta de amor por la presencia de términos como

³⁵ Queda resaltada la importancia de las cartas como vía de información y comunicación amorosa.

³⁶ "VI. 4.C. Plinio saluda a su estimada Calpurnia. (1) Jamás me he lamentado más de mis tareas, que no me han permitido acompañarte en tu desplazamiento a Campania obligada por una enfermedad ni seguirte inmediatamente después de haberte marchado. (2) Pues ahora descaba sobre todo estar junto a ti para comprobar con mis propios ojos si recuperas las fuerzas y tu delicado cuerpo, y si, en última instancia, gozas sin molestias de los placeres de ese retiro y de la prodigalidad de esa comarca. (3) En verdad, no sin preocupación, te echaría de menos incluso restablecida; pues es inquietante y angustioso no saber nada de cuando en cuando de quien quieres muy vivamente. (4) Ahora, ciertamente, la consideración tanto de tu ausencia como de tu debilidad me estremece con insegura y diversa ansiedad. Lo temo todo, lo imagino todo y, de acuerdo con el comportamiento de los que tienen miedo, me figuro mayormente aquello que mayormente me aterra. (5) Por ello, te pido encarecidamente que veles por mi temor cada día con una e, incluso, dos cartas. Pues estaré más tranquilo mientras las leo y recelaré nada más leerlas. Adiós."

desiderium, *torqueat* o el tono elegíaco subyacente, realmente diríamos que es un deseo no físico sino que Plinio se lamenta por no poder hablar con ella; poniendo el acento en el plano intelectual; es una añoranza intelectual: le gusta su conversación y por eso quiere estar con ella.

VI.VII. C. PLINIVS CALPVRNIAE SVAE S.

(1) *Scribis te absentia mea non mediocriter adfici unumque habere solacium, quod pro me libellos meos teneas, saepe etiam in uestigio meo colloces.* (2) *Gratum est quod nos requiris, gratum quod his fomentis adquiescis; inuicem ego epistulas tuas lectito atque identidem in manus quasi novas sumo.* (3) *Sed eo magis ad desiderium tui accendor: nam cuius litterae tantum habent suauitatis, huius sermonibus quantum dulcedinis inest! Tu tamen quam frequentissime scribe, licet hoc ita me delectet ut torqueat. Vale.*³⁷

Sin embargo, en la carta VII 5, esta declarada añoranza intelectual deja paso a un deseo físico por su esposa, una carta que por su temática y léxico podría integrarse en el tópico del *paraclausithyron*. Plinio narra un hecho real: la ausencia de su amada, el acercamiento a su puerta, el fracaso amoroso, en esta ocasión no por negativa de la mujer o por otro impedimento, sino por el que menos remedio tiene; no está, es decir, cambia la puerta cerrada presente en el motivo literario por *vacuum*; sí emplea *limen* como es común (*foras, ianua* o *limen* son los términos más usuales en el tratamiento del tema).³⁸ El resultado es el mismo: todo le lleva a sentirse como un amante rechazado: *similis excluso*. Casi podría decirse que acomoda el hecho real a la forma convencional poética. Creemos que esta carta forma un conjunto con las anteriores citadas y denotan un sincero y completo amor hacia su tercera mujer. A.M³ Guillemín³⁹ consideró que Plinio redactó estas cartas a su esposa a partir de varios pasajes de Cicerón y

³⁷ "(1) Me comunicas que sientes mi ausencia no poco y que sólo te sirve de consuelo tener mis libros en lugar mío y que, a menudo, incluso los colocas en mi sitio. (2) Me agrada que me echés de menos, me agrada que te calmes con estos remedios; por mi parte, leo una y otra vez tus cartas y, sin cesar, las tomo entre mis manos como si fueran recientes. (3) Pero esto me lleva a desearte tanto más: pues, ¡cuánto encanto hay en la conversación de alguien cuyas cartas poseen tanta dulzura! Escríbeme, sin embargo, lo más repetidamente posible, aunque esto me complazca hasta atormentarme. Adiós." (Pl. Ep. VI 7).

³⁸ Cf. F.O. Copley, *Exclusus amator*, Michigan, 1956.

³⁹ *Pline et la vie littéraire de son temps*, París, 1929, 138f.

Ovidio. Otros⁴⁰ han preferido insistir en el empleo del lenguaje literario para exponer la ausencia y enfermedad de Calpurnia.

VII. V. C. *PLINIVS CALPVRNIAE SVAE S.*

(1) *Incredibile est quanto desiderio tui tenear. In causa amor primum, deinde quod non consueuimus abesse. Inde est quod magnam noctium partem in imagine tua uigil exigo; inde quod interdium, quibus horis te uisere solebam, ad diaetam tuam ipsi me, ut uerissime dicitur, pedes ducunt; quod denique aeger et maestus ac similis excluso⁴¹ a uacuo limine recedo. Vnum tempus his tormentis caret, quo in foro et amicorum litibus conteror. (2) Aestima tu, quae uita mea sit, cui requies in labore, in miseria curisque solacium.*⁴² Vale.⁴³

4.4. Últimas cartas.

La íntima relación con el abuelo de Calpurnia ha quedado ya puesta de manifiesto. Pero además, a la muerte de Fabato, el propio Plinio se dirige al emperador Trajano para comunicarle que ha utilizado salvoconductos por primera vez para una cuestión personal, no oficial, esto es agilizar el viaje de su mujer desde Bitinia a Italia.

X. CXX. C. *Plinius Traiano Imperatori.*

(1) *Vsque in hoc tempus, domine, neque cuiquam diplomata commodavi neque in rem ullam nisi tuam misi. Quam perpetuam seruationem meam quaedam necessitas rupit* (2)

⁴⁰ Cf. Sherwin-White, *o.c.*, 17.

⁴¹ El término, bajo cuya denominación se fórmula el tópico literario, culmina la gradación ascendente de los tres adjetivos.

⁴² El cuidadoso estilo de Plinio queda remarcado por la disposición quiástica de la frase, que hemos conservado en la traducción.

⁴³ "VII. 5. C. Plinio saluda a su estimada Calpurnia. (1) Es increíble cuánto deseo por ti me embarga. Entre los motivos figura, en primer lugar, el amor; luego, porque no acostumbramos estar separados. Por esto, paso despierto gran parte de las noches pensando en ti; por esto, durante el día, en las horas en las que solía verte, los mismos pies, como se dice muy atinadamente, me llevan a tu habitación, y finalmente, desde tu vacío umbral, regreso acongojado, afligido y como rechazado. Me priva sólo de esta angustia el tiempo que paso en el foro y discutiendo con mis amigos. (2) Juzga qué tipo de vida llevo, que encuentro reposo en el trabajo, en las dificultades y en las preocupaciones alivio. Adiós."

*Vxori enim meae audita morte cui uolenti ad amitam⁴⁴ suam excurrere usum eorum negare durum putauit, cum talis officii gratia in celeritate consisteret, sciremque te rationem itineris probaturum, cuius causa erat pietas. Haec tibi scripsi, quia mihi parum gratus fore uidebar, si dissimulassem inter alia beneficia hoc unum quoque me debere indulgentiae tuae, quod fiducia eius quasi consulto te non dubitauit facere, quem si consulissem, sero fecissem.*⁴⁵

La respuesta del emperador hispano, que cierra la edición de las *Cartas* de Plinio, es interesante por varias circunstancias. Desde un punto de vista sintáctico está constituida por un solo período en el que las oraciones se van entrelazando a elementos previos.⁴⁶ Desde un punto de vista semántico el léxico utilizado en ambas cartas es idéntico. Por otra parte, desde un punto de vista político la excepcionalidad del hecho narrado (el empleo de salvoconductos para cuestiones privadas) refleja hasta qué punto Plinio ejercía el gobierno de la provincia de forma escrupulosa y seria.

X.CXXI. TRAIANUS PLINIO.

Merito⁴⁷ habuisti, Secunde carissime, fiduciam animi mei nec dubitandum fuisset, si expectasses donec me consuleres an iter uxoris tuae diplomatibus, quae officio tuo dedi, adiuuandum

⁴⁴ Aunque en un primer momento la tía se desplazó con ellos a la provincia, en el momento del fallecimiento de Fabato estaba en Roma con él.

⁴⁵ "X 120. C. Plinio al emperador Trajano. (1)Hasta hoy, señor, no he concedido a nadie salvoconductos ni he dado permiso a nadie excepto para asuntos tuyos. Cierta necesidad ha quebrado esta constante norma mía. (2) Pues, enterado del fallecimiento del abuelo de mi esposa, como ella quería acudir junto a su tía⁴⁵, he considerado riguroso no hacer uso de ellos, pues el valor de tal prerrogativa estriba en la rapidez y sabía que aprobarías la razón de un viaje impulsado por un motivo familiar. Te comunico estos hechos porque parecería muy ingrato si te hubiera ocultado que, entre otros favores, debo a tu benevolencia también éste, que no he dudado realizar como si te hubiera consultado; pues, si te hubiera consultado, lo hubiera realizado tarde."

⁴⁶ De la oración principal coordinada copulativa negativa con uno de los verbos en perfecto y el otro en una forma perifrástica pasiva con *fuisset* depende una completiva sujeta *si expectasses*; de ella una completiva de objeto directo *donec consuleres*; de ella una interrogativa indirecta *adiuuandum esset*, en función de objeto directo con uno de sus elementos determinados por una oración de relativo. Se añade una temporal causal *cum deberet* más el infinitivo correspondiente.

⁴⁷ Tres de las cuatro últimas respuestas del emperador comienzan así.

*esset, cum apud amitam suam uxor tua deberet etiam celeritate gratiam aduentus sui augere.*⁴⁸

Son, precisamente, estas dos cartas las que finalizan la obra de Plinio⁴⁹ y aunque la mayoría de los investigadores afirman que este libro diez sería publicado por algún amigo a la muerte de Plinio y Trajano, teniendo en cuenta el tema, no creo descabellado reflexionar sobre si quizás participaría su querida y culta mujer en la publicación póstuma del libro X.

5. Conclusión. De los datos aportados por el propio autor a lo largo de las *Cartas* se deduce que Plinio tuvo un especial trato y sensibilidad con los componentes de sus familias políticas en general y, en particular, con sus suegras *stricto sensu* en el caso de Pompeya Celerina o, por transferencia, en el de Cornelia Híspula. Las misivas reflejan con esta última una ligazón afectiva, familiar que en el caso de Pompeya y del abuelo Fabato están teñidas, además, de intereses económicos. Las relaciones matrimoniales, aunque no necesariamente sinónimas de amor, ocupan un lugar destacado entre los temas tratados por Plinio bien porque estuviera algún tiempo realmente enamorado de su tercera mujer, bien porque como escritor considerase que en su obra no podría faltar una prosificación de unos tópicos literarios que tanto y tanto éxito habían tenido en Roma entre prestigiosos poetas. Tiendo a creer que la reelaboración poética que hemos visto en la carta VII 5 alcanza su objetivo.

⁴⁸ "X.121. Trajano a Plinio: Queridísimo Segundo, justamente has acertado en la disposición de mi ánimo y no tendrías que haber dudado si esperar a consultarme si tenías que favorecer el viaje de tu esposa con los salvoconductos que te concedí como prerrogativa; pues tu esposa debía incrementar el valor de su llegada acudiendo con prontitud junto a su tía."

⁴⁹ Aunque se editaron los libros I-VII y IX en 1471, la primera edición que incluía las cartas 41-121 del libro X es de 1502, Avantio a la que siguen las de 1503, Beroaldo y 1506, Cataneo; todas derivadas de un único manuscrito parisino. El *corpus* completo estuvo a cargo de Aldo Manuzio en 1508 y 1518, todas ellas en Venecia.